

2021国际文学家驻地计划

他们与世界文学之都的“南京之恋”

中国唯一“世界文学之都”的荣耀在身,越来越多的世界目光聚焦南京。

为积极响应联合国教科文组织文化多样性、城市包容性、国际互助互鉴理念,体现“文都”南京的使命和担当,今年11月,南京面向全球第三年发布“国际文学家驻地计划”。

该项目是南京文学之都建设常态化项目,始于2018年。因疫情影响,从去年开始,南京独具创意地通过网络,在线上举办了“国际文学家驻地计划”,反响热烈。2021年,“国际文学家驻地计划”继续采用“云驻地”模式,6位来自世界文学之都的国际文学家与南京的作家、评论家、翻译家、媒体人、大学生等群体展开线上对话,全方位感知南京的生命脉动。

据南京文学之都联合国教科文组织官方联络人、文学之都促进中心主任袁爽介绍,今年遴选出的6位作家都非常优秀,“希望通过这次交流能够进一步加深各个世界文学之都对中国文化的理解和热爱,推动不同文化的资源融合共享;同时为南京作家尤其是青年作家搭建国际舞台,拓展视野,积累经验。对南京读者亦是难得的精神盛宴,因为我们看到了驻地作家不同文化角度认知下的南京。”

作为结项成果,6位作家每人提交了一份与南京有关的个人原创文学作品,本版刊登作品(节选),以飨读者。

巴基斯坦拉合尔作家
伊莎特·沙欣
南京:数字窗口的爱与香气



德国海德堡诗人
沙法克·萨里奇克
倒带



波兰克拉科夫作家
伊泽贝拉·卡鲁塔
美食让我们凝聚



在这次驻地写作项目中,我生平第一次遇见了南京。这次数字化窗口的邂逅是通过动态图像、静态图像、声音、文字实现的,但毫无疑问,我对南京一见钟情。我试着通过和她的市民交流来接近她,他们握着我的手,带我走入时光机器,经历那些高峰和低谷,紫色和金色,情怀和轶事。

我的脑海中产生了很多图像,帮助我在想象的世界里遨游了许多地方,那种感觉就像把对这些地方的记忆写成民间传说一样。梅花山在四季中表现出不同的个性,颜色变化多端,呈现出南京这座城的纯洁、深情、感性和爱。河流则呈现出她的流动特征:柔軟的边缘,好客的习惯。我脑海中深深印下了一个名字——没有忧愁的湖(莫愁湖),这让我洞见了一个幸福之城。

当下,我泛舟在爱之河(译注:即秦淮河)上,我静静地坐着,与流水一起,度过这段关系的每一刻。周遭的灯光让我联想到情感的颜色,沿途栩栩如生的人物雕像,让我在乘船游览时,走入那些民间故事。

与南京相恋的故事是真实的,随着我越来越深地了解她,她的每一点都让我更加陷在这爱里。是的,在这里,爱的香气和智慧常驻,我找到了朋友和心爱的人。每本好书和美好的艺术都具有这种品质,当我们一遍又一遍地翻阅它时,它会不断开启我们的智慧,带给我们惊喜与好奇,产生新的理解。我发觉,南京有情感,有表达,有智慧,有柔情,有色彩,是现代与传统的结合。我会继续探索你,向你这芬芳与博爱之城寄出我的情书。

第四幕

六朝博物馆,哈桑博士,皮影戏人偶
一个大型聚光灯充当起了太阳。通过一扇巨大的窗户,光线散布在南京六朝博物馆的“阳光大厅”。

哈桑博士从窗口看着大厅,光线正慢慢地勾勒出传统皮影戏人偶的轮廓,直到这些人偶可以被清晰地看见。

哈桑:这些东西倒是看着很眼熟啊……
他皱着脸,却好奇地看着皮影戏的表演。

皮影人偶盛,正在引用着老子的话,缓慢而响亮。天下大事,必作于细。

皮影人偶甲:我是一个意象。代表老年男性,我叫冉。很高兴认识您。

皮影人偶乙:我也是个意象。我叫盛,代表年轻男性。认识您是我的荣幸

两个人偶突然都转向哈桑:我们向梦想家请愿。我们愿意。

盛:光线书写我们!让我们清晰。

冉:在光线下书写我们!

盛和冉:团结我们。也赋予我们意象。永别了!

房间里的光暗淡下来。

哈桑走在过道上。灯光集中在他身上。

他来到一扇门前,这扇门通向新的楼层,剧院的聚光灯在房间里移动,显示出不同朝代的各种展览、古董艺术品,在最后一个房间里的是传统皮影戏的展览。哈桑坐在剧场舞台前的包厢里。

到了南京之后,我会直接跑去那些旅游景点:老门东或夫子庙。然后再去书店。我小的时候经常生病,是书带我游历天涯海角,而我和书之间似乎也一直这么保持着感情。也许这就是为什么在国外旅游的时候总是会去当地的图书馆和书店——仿佛我在偿还欠它们的情。我要感谢这种习惯,让我发现每个国家都是不一样的,这不仅仅是语言不同的原因。随着傍晚的来临,城市会被色彩点缀,到处都是晚餐菜肴的香气。

我要看看我能吃点什么,以及到了南京我应该去尝试的美食。我了解到在孔庙附近的秦淮河和清溪河沿岸的餐馆和酒吧里,能吃到有200多种不同的小吃,类似于港式点心。比方说,茶叶蛋、茴香豆就雨花茶、虾米回卤干、蟹黄烧饼、麻油豆腐干和鸭油烧饼、豆腐脑和葱油饼,还有什锦菜包、鸡丝面、牛肉汤和牛肉锅贴、薄皮饺子、红汤炸鱼面、桂花小汤圆,以及五彩汤圆和蛋糕……

这些美食吃起来是什么感觉呢?我不可能一次就把所有的东西都尝一遍,但是桂花小汤圆和虾米回卤干听上去确实不错。我几乎能感受到味蕾上虾仁的鲜甜了。我甚至能看见自己回国之后在厨房里尝试重现那种味道的情形了。

我想写美食有关的题材,所以我把自己也转向中国风味。好吧,在我哪里都去不了的时候,我会煮粥。我会尝试做一些儿时会做的事,我会阅读,文字、写作和文学可以让我们去到现实中去不了的地方。

我在菲登出版社出版的《中国食谱》中读到过,南京菜的特点是清爽、口感细腻,常以新鲜鱼类和海鲜入菜。南京菜和扬州菜、苏州菜以及徐海菜共同组成了中国八大菜系之一的江苏菜。

美国爱荷华城作家
亚历珊德拉·鲍策
金陵图书馆的一诺



伊拉克巴格达作家
阿扎克·纳尔蒙
富有底蕴的南京文学之都



英国爱丁堡作家、艺术家
爱丽·泽拉塔
南京:一只萤火虫



她坐地铁穿越城市来到金陵图书馆。她冲进大门,在进入那个神圣的空间时放轻了脚步。她走到为视力障碍者而设的音频图书馆的玻璃房间。没有那个盲童或他母亲的身影。根本连一个人都没有。于是她等待着,蜷缩在她通常待着的角落里,看着太阳从秦淮河上落下。南京的母亲河,很多人都这样称呼它。为何就连南京的河流都有一位母亲,而她的母亲却总是不在身边呢?但至少她的母亲不会管着她。不像盲童的母亲,她监视着他的一举一动。

盲童和他的母亲都没有出现。因此当保安告诉她图书馆已经关闭,该离开了的时候,她比画着让她再稍微等等。她拿着CD,把它放在音频图书馆的桌子上。她还拿出了一张纸条。她认真地真地在厚厚的卡纸上用发泡颜料尽可能大地写下了几个字:大教堂。

她想,也许这个盲童会独自前来,那他就能通过手指感受到这几个字的笔画。也许他会独自聆听她的声音,没有他母亲这个“负担”。只是也许。

当她离开图书馆,准备回母亲的公寓时,这个城市看起来不一样了——不知为何,变暗了。

她发现母亲在厨房的桌边。母亲趴在桌上,但当她进来时,她抬起头,转向她。大门总会嘎吱作响。

“你跑这来干嘛?宿管知道你回来吗?”“她知道。”这当然是假话。她也不屑于回答第一个问题。于是她伸出手,把那张CD递给她母亲。“我做了东西给你。”

“什么东西?”“一个故事。我想你可以今晚听听。我们也可以一起听。”

想象一下,你从未在南京眼的人行天桥上走过,从未经过孙中山的雕像,也从未去过、见识过夫子庙的壮观

想象一下,明孝陵从未存在过。这座朱元璋的宏伟陵墓,始于一道618米长的“神道”,沿路是驱散邪灵、保卫墓室的狮子、骆驼、大象、马的石雕。

想象一下,你从未去紫金山风景区游览过,一条林荫小道蜿蜒盘旋,经过各个凉亭和野餐地,止于风景怡人的紫霞湖,也没有爬过那让人上气不接下气的392级石阶,到达顶部的中山陵,见识过那为人惊叹的风景。

想象一下,你错过了去栖霞山上神圣寺庙的徒步旅行,或是错过了去雄伟的紫金山近距离接触山里保存着的历史遗迹,和山脚下星星点点的著名文化遗产的机会

谁能想象得到一个城市中居然有1000多家的图书馆、24小时自助图书馆、地铁图书馆,以及专为视障人士和农民工而设的图书馆呢?

要是没有城市里上百家的书店举办的无数个文学沙龙、读书会、新书发布会、文学主题演讲以及其他各种文学活动,如何去保持每一位市民都能享受到同等的阅读权利呢?

无关于这座充满积极活力的古老城市的无限美丽和魔力,在这里,你可以在湖泊、森林公园和河流那美轮美奂的风景中同时欣赏日出和日落。

无关于健康,这座曾有着100多万人口、和罗马一样都被认为是世界文明的中心的世界上最大的城市。

称她作一座完美之城,她是多么富有底蕴啊!

经过反复思考,发现南京城蕴含着一些大自然的元素
南京有着竹子的韧性

水的忍耐力

而且还代表着樱花那朴实的热情

在我能想到的所有隐喻中,我会觉得南京的核心是一种萤火虫的精神。

细长的翅膀,可以活跃于黄昏时分。

萤火虫让我们知道,大自然可以创造出如此复杂的美,可以形成许多独一无二的,非凡且神秘的生命。

这种身体柔软,会发出温暖的黄色的甲虫,也许是最奇怪的生物之一。

南京就是一只小小的萤火虫,通过对过往的忠诚奉献和影响巨大的文学空间,为我们去理解存在的意义提供了一抹闪烁的亮光。

城墙和文化中心是南京人民的灵魂和基础,帮助我们优雅地意识到我们自己的慢慢消逝。

萤火虫可以照亮信息的海洋,可以翱翔于电闪雷鸣的知识天空,为我们诠释那些学者们都无法阐述的美。

这座城市有一种真诚的真实性,让我们能够面对困难,审视自我的生活。

南京的那一抹亮光阐述了对过去的忠诚,对现在的包容,并为我们提供了一个有待发掘的广度。

南京在文学空间中提供了庇护所,让我们能通过一些瞬间去发现,去尝试理解在这个138亿年的、永远高深莫测的宇宙之中我们存在的意义。

如果你有幸访问这个城市,便唤起一只萤火虫的私语。